Separablebily test

The sub-headers in the list below show the category of the NVE and the nature of the element that intervenes between the NVE and the LV. For example, "N,Subj" means sentences in which the non-verbal element of the complex predicate is a noun and the element that comes in between the NVE and the light verb is the subject of the sentence.

Please translate the following data into your language, transcribe them using IPA, if possible, and share with us any linguistics information you find about them in your language.

NVE: N

N,Subj

1.   *ba   qsa-i   ali   gowechka-i kas-e   na-dâ-ø.
       to   speech   EZF   ali   ear   person-INDF   NEG-give.PST-3SG
       Nobody listened to Ali's words.

2.   *ba   qsa-i   ali   gowechka-i sârâ   na-dâ-ø.
       to   speech   EZF   ali   ear   Sara   NEG-give.PST-3SG
       Sara listened to Ali's words.

3.   *ba   qsa-i   ali   gowechka-yân am   bniâm-gal-a **na-dâ-ø**
       to   speech   EZF   ali   ear-Clitic   this   person-DEF-PL NEG-give.PST-3PL
       These people didn't listen to Ali's words.

N,PP

4.   ***fer   la   dâyk-m   nowm.**
       memory   from   mom-1SG.POSS   NEG-was.PST-1SG
       I didn't learn (it) from my mom.

5.   **komak-m   ba   bâbâ-m   na-krd.**
       Help-1SG   to   father-1SG.POSS   NEG-do.PST-1SG
       I didn't help my father.

N, Specific Object

6.   *mn   da'wat   shu-aka-i   na-a-ka-m.
       I   invite   husband-3SG.POSS   NEG-DUR-do.PRS-1SG
       I won't invite her husband.

N, Nonspecific Object

7.   *da'wat   meymân   na-a-ka-m.
       invite   guest   NEG-DUR-do.PRS-1SG
       I won't invite guests.

8.   *dorus   cht-e   na-a-ka-n.
       production   thing-INDF   NEG-DUR-do.PRS-3PL
       They don't produce anything.

N, Rel

9.   -
       ground-INDF that   injured-1SG.POSS do.PRS-3SG NEG-collide.PST-1SG
       I didn't trip in a way that makes me injured.

NVE: Adj

Adj, Subj

10.   *panjera-aka-i   TAMIS   kas-e   krga-ø?
       Window-DEF-2SG   clean   person-INDF do.PST-3SG
       Did anyone clean the window?

11.   *panjera-aka-i   TAMIS   saeed krga-ø?
       Window-DEF-2SG   clean   saeed do.PST-3SG
       Did Saeed clean the window?

12.   panjera-aka-ian   TAMIS   am do   nafar-a krga?
       Window-DEF-2PL   clean   this two   person-DEF do.PST-3PL
       Did these two people clean the window?

Adj, PP

13.   sfra-aka-m   da   la   ban   zawin-aw nakhsga
       Tablecloth-DEF-1Sg   down   from   on   ground-REP   NEG-throw.PST
       I didn't spread the tablecloth on the ground.

Adj, Specific Object

14.   *Barzaw   mnâl-aka-yan   krga.
       long   child-DEF-2PL   do.PST-3PL
       They picked up the child.

15.   *TAMIS   mâl-aka-m   krga.
          clean   house-DEF-1SG   do.PST-1SG
I cleaned the house.

Adj, Nonspecific Object

16.   ?PAXSH   cht-e   nâ-a-kat-aw
          spread   thing-INDF   NEG-DUR-do-REP.PRS-3SG
It doesn't play anything (e.g. a TV set)

17.   *PAXSH   sa'â   nâ-a-kat-aw.
          spread   sound   NEG-DUR-do-REP.PRS-3SG
It doesn't play sound.

18.   *PAXSH   film-a   jadid-ak-ân   nâ-a-kat-aw.
          spread   film-PL   EZF   new   NEG-DUR-do-REP.PRS-3SG
It doesn't broadcast new movies.
NVE: Particle

Particle, Subject

19.   ***DAR** kas-e   **na-chu**.PST-3SG
Nobody escaped.

20.   ***DAR** ali   **na-chu-ø**.
          in   ali   NEG-go.PST-3SG
Ali didn't escape.

21.   ***DAR** ow   kor-a **na-chu-ø**.
          in   that   boy-DEF   NEG-go.PST-3SG
That boy didn't run.

Particle, PP

22.   *tfaŋ-aka   **DAR** la   ow   nâw-a **ma-yrâ**!
          gun-DEF   IN   from   that   in-DEF   NEG-bring.PRS
Don't take out the gun from there.

Particle, Specific Object

23.   ***hal**   cht-ek-m   **na-grd**
          up   thing-INDF-1SG   NEG-take.PST
I didn't pick up anything.

Particle, Nonspecific Object

24.   ***DAR** pul-m **hâwrd**.
          in   money-1SG bring.PST

I earned money.
I escapted nicely.

Particle, Rel

25. -
in-INDF   thatrescue-2SG.POSS sJF-give.PRS-2SG NEG-go.PST-2SG.
You didn't escape in a way that saves you.

NVE: PP

PP, Subj

26. **LA PÂ**   kas-E   **na-kaft-ø**.
from foot   person-INDF NEG-fall.PST-3SG
Nobody got exhausted.

27. ***LA PÂ**   mn   **na-kaft-m**.
from foot   I   NEG-fall.PST-1SG
I didn't become exhausted.

28. **la   PÂ**   mnal-ak-ân dâne klâs **na-kaft-n**.
from foot   child-DEF-PLone   class NEG-fall.PST-3PL
The children didn't become exhausted.

PP, PP

29. ostâd-yan   **asparda** bo   hamisha **krd**.
Master-3PL   entrust   for   ever   do.PST
They put the teacher to rest forever.

PP, Specific Object

30. ?**ba KÂR**   amân-a   **na-a-wa-n**.
to work   these-DEF   NEG-DUR-take.PRS-3PL
They don't use any of these.

PP, Nonspecific Object

31. *la   doros krdn-i-â   **ba   KÂR** felez **a-wa-n**.
in   fix   do-3SG.POSS   -inherent case   to   work metal
DUR-carry.PRS-3PL
They use metal in its production.

NVE: Unknown

Unknown, Subj

32. **?la**   **sar**   **xo-i**   kas-e   **na-chu-ø**.
From   head   self-3SG   person-INDEF   NEG-go.PST-3SG
Nobody passed out.

33. ***la**   **sar**   **xo-i**   maryam   **na-chu-ø**.
From   head   self-3SG   maryam   NEG-go.PST-3SG
Maryam didn't pas out.

34. *la   sar   xo-i   ow   kor-a   **na-chu-ø.**
From   head   self-3SG   that   boy-DEF   NEG-go.PST-3PL
That boy didn't pass out.

Unknown, PP

35. ktew-aka-m   ba   ali   **na-dâ-waw**.
Book-DEF-1SG   to ali   NEG-give-REP.PST
I didn't return the book to Ali.

36. pul-aka-i-m   **na-dâ-waw**   **pe**.
Money-DEF-3SG.POSS-1SG   NEG-give-REP.PST to-3SG.POSS
I didn't give him back his money.

Particle, Specific Object

37. garak-o   nia   **am**   **ktew-a**   **b-ayt-aw**?

     Want-2SG   NEG-is-PRS   this   book-DEF   SJV-give-REP.PRS-2SG
Don't you want to give this book back?

Particle, Ezafe+Noun

38. **ktew-aka-i**   **dâ-waw**.
Book-DEF-2SG   give-REP.PST-3SG
He/She returned the book.